

# 虹のかけはし

〒528-0074

滋賀県甲賀市水口町松尾 1256 番地

TEL: 0748-62-0234(代) FAX: 0748-63-0588

<http://www.kohka-hp.or.jp/>



## 医療通訳サービスについて

医療サービス課 通訳コーディネーター 稲垣里奈

当院の医療通訳サービスは2012年から始まり、今年で12年目を迎えます。

地域柄、外国人患者さんの来院が多く、診察を始め病院に関わることに無料で通訳対応をしています。また、2024年度からポルトガル語・スペイン語の通訳者が2名体制になり、10月からはベトナム語の通訳者を採用し、さらに通訳サービスが拡充しました。様々な形で患者さんと関わる中で病院という少しネガティブな環境の中でも、医師と患者様の意思疎通が十分な理解と共にされることで医療も的確に出来、患者様自身も安心感を得られ、不安なく過ごしていただいていると感じます。

これからも通訳としてより一層、地域貢献していけるよう精進したいです。

以下、通訳サービスの現状と利用方法について説明します。

### 《現在の体制》

ポルトガル語: 2名	月～金 8:30～17:15(土日祝日は休み)
スペイン語: 2名	月～金 8:30～17:00(土日祝日は休み)
ベトナム語: 1名	月～金 8:30～17:00(土日祝日は休み)

### 《対応の内容》

- ・診察
- ・受付・問診・書類関連 ・検査・検診
- ・電話対応・予約
- ・入院・手術

### 《サービスの利用方法》

#### ☆予約外の方

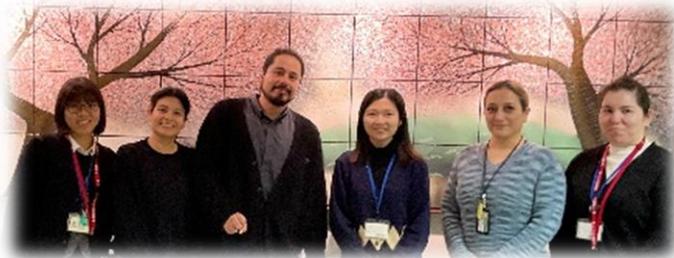
総合受付で診察受付をする際、通訳が必要な旨をスタッフにお伝え下さい。  
適宜必要時、連絡を受け次第対応に向かいます。

#### ☆予約の方

事前はこちらでも通訳が必要な方については把握していますが、  
ブロック受付で診察受付をする際、通訳が必要な旨をスタッフにお伝え下さい。  
適宜必要時、連絡を受け次第対応に向かいます。

### (注意事項)

- ・通訳を必要としているのにも関わらず、通訳の対応がない場合は、通訳が必要な旨すぐにスタッフにお伝えいただけると助かります。
- ・大事な書類等にサインするような場面でも理解が不十分のままサインしてしまわず、通訳が必要な旨お伝えいただき、十分に理解してからサインしていただきますようお願いいたします。



# 地域医療連携部勉強会

## 「地域で支えよう パーキンソン病 治療選択のひとつヴィアレブってなに？」

地域医療連携部 瀬古 睦

11月14日に地域医療連携部主催で、地域の医療・介護従事者の方向けの勉強会を開催しました。今年度3回目の研修となります。「地域で支えよう パーキンソン病 治療選択の一つ ヴィアレブってなに？」をテーマに、当院神経内科 小河医師とアツヴィ合同会社 木下さんに講義いただき、最後にヴィアレブ機器のデモンストレーションを行いました。

ヴィアレブは、日内変動の改善を目的にした持続皮下投与システムとなっています。滋賀県内では当院を含めた5病院がスタート病院となっており、患者様や家族様へ十分な指導のうえ退院となります。在宅サービスを受ける方、特にデイサービスでの入浴時に取り扱いをどうするか、施設ごとに対応を検討いただく必要が出てきます。

このような機器を付けた方がスムーズに介護サービスを受けていただける足掛かりとして、今回の勉強会を開催しました。50名を超えるご参加をいただき、改めて地域支援者皆様の熱意を感じました。

来年度も、地域支援者様に喜んでいただけるような研修を開催したいと考えています。ご要望がありましたら、甲賀病院地域医療連携部まで連絡いただければ幸いです。



## 病院フェスタ

11月2日土曜日に、公立甲賀病院フェスタ2024が開催されました。

今回は、「あつまれ！ひろがれ！笑顔の輪 知っとうか 医療の世界」をテーマに、各専門職種が力を合わせて取り組みました。当日は天候に恵まれませんでした、750人を超える市民の皆様にご来場いただきました。

お子さんに人気の手術体験や調剤体験はもとより、慢性心不全、糖尿病など疾患に特化したブースもあり、30～40代の子育て世代の方々に生活習慣病について関心を持っていただけました。「からだの中から聞こえるいろいろな音を聴いてみよう！」のタイトルでお子さんに白衣を着て医療者になりきってもらい、聴診器で心音や呼吸音を聴くブースもありました。医師が本気で考えた健康エクササイズや、キッズのための歯科相談など盛りだくさんの内容で、普段の活気とは違う甲賀病院の熱い一日となりました。

市民の皆様楽しく医療の世界を体験していただき、ご自身と大切な家族の健康に興味を深めていただけたのではないかと自負しております。

甲南病院様、信楽中央病院様、甲南中学校吹奏楽部の皆さん、コーラスクラブの皆様、他たくさんの方々のご協力をありがとうございました。この場を借りてお礼申し上げます。



## 編集後記

あけましておめでとうございます。本号もご覧いただきありがとうございます。

私の最近のブームは経験したことがないことをしたり、行ったことのない場所へ行ったりすることです！オルゴール博物館へ行ったり陶芸体験をしたり、通ったことのない道をドライブしたり…。暖かいコタツから出ることを第一目標にこれからいろいろな経験をしていきたいと思います…！

寒い日が続きますが、皆様お体に気を付けてお過ごしください。(N)